AIRZONE



Difusión motorizada · Motorised diffusion
Difusão motorizada · Diffusion motorisée
Diffusione motorizzata · Motorisierte Diffusion
V 1.0

ES EN PT FR IT DE

# BYCI

## ES COMPUERTA DE SOBREPRESIÓN (BYPASS) CIRCULAR

Bypass circular BYCI compuesto por marco y compuerta de chapa plegada de acero galvanizado, una varilla roscada de acero con un contrapeso de acero zincado y dos tuercas de mariposa para fijar este último elemento.
Mantiene la presión estática en la red de conductos, dentro de los límites preestablecidos, para asegurar el correcto funcionamiento del sistema de climatización por conductos. Dispone de aislantes de espuma de caucho.

## EN CIRCULAR OVERLOAD (BYPASS) DAMPER

BYCI circular bypass composed of a galvanized steel folded sheet frame and damper, a threaded steel rod with a zinc-plated steel counterweight and two wing nuts to fix the latter element.
It maintains the static pressure in the ductwork within the preset limits, to ensure the correct operation of the ducted HVAC system. It has foam rubber insulators.

## PT REGISTO DE SOBREPRESSÃO (BYPASS) CIRCULAR

Bypass circular BYCI composto por estrutura, registo em chapa de aço galvanizado dobrada, uma haste de aço roscado com um contrapeso de aço zincado e duas porcas tipo mariposa para fixar este último elemento.
Mantém a pressão estática na rede de condutas dentro dos limites pré-estabelecidos para assegurar o funcionamento correto do sistema de climatização por conduta. Dispõe de isolamentos de espuma de borracha.

## FR REGISTRE DE SURPRESSION (BY-PASS) CIRCULAIRE

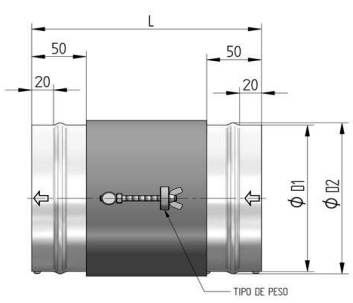
By-pass circulaire BYCI composé d'un cadre et d'un registre en tôle pliée en acier galvanisé, d'une tige filetée en acier munie d'un contrepoids en acier zingué et de deux écrous à papillon pour fixer ce dernier élément.
Il maintient la pression statique du réseau de gaines dans les limites prédéfinies, afin d'assurer le bon fonctionnement du système de chauffage et refroidissement gainables. Il dispose d'isolants en caoutchouc mousse.

## IT SERRANDA DI SOVRAPRESSIONE (BYPASS) CIRCOLARE

Bypass circolare BYCI con bordocornice e serranda in lamiera piegata in acciaio zincato, vite prigioniera in acciaio con contrappeso in acciaio zincato, e due dadi a farfalla per fissare quest'ultimo elemento.
Mantiene la pressione statica nella rete di condotti all'interno dei limiti prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento del sistema di climatizzazione a condotti. Dispone di isolanti in gomma sintetica.

## DE RUNDE ÜBERDRUCKKLAPPE (BYPASS)

Runder Bypass BYCI bestehend aus Rahmen und Zinkbleckklappe, Gewindestange aus Stahl mit Gegengewicht aus Zinkstahl sowie zwei Flügelmuttern zur Befestigung des Gegengewichts.
Hält den statischen Druck im Luftkanalnetz innerhalb der vorgegebenen Grenzwerte zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion der kanalgeführten Klimaanlage. Mit Schaumstoffdämmung.






**BYCI [XXX]**

**ØN** : 150, 200, 250, 315, 350 mm

***EJ.*** *BYCI [200]*

*Bypass circular 200 mm de diámetro.*
*Circular bypass measuring 200 mm in diameter.*
*Bypass circular de 200 mm de diâmetro.*
*By-pass circulaire de 200 mm de diamètre.*
*Bypass circolare da 200 mm di diametro.*
*Runder Bypass, 200 mm Durchmesser.*

## (ES) ACCESORIOS COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE ACCESSORIES (PT) ACESSÓRIOS COMPATÍVEIS / (FR)ACCESSOIRES COMPATIBLES (IT) ACCESSORI COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLES ZUBEHÖR

- TFxx

## (ES) DIMENSIONES / (EN) DIMENSIONS / (PT) DIMENSÕES (FR) DIMENSIONES / (IT) DIMENSIONI / (DE) ABMESSUNGEN

| Ø N (mm) | Ø N (") | Ø D1 (mm) | Ø D2 (mm) | L (mm) | Q (m³/h) |
|---|---|---|---|---|---|
| 150 | 6 | 148 | 158 | 210 | 550 |
| 200 | 8 | 198 | 208 | 210 | 770 |
| 250 | 10 | 248 | 258 | 285 | 1050 |
| 315 | 12 | 313 | 323 | 360 | 1600 |
| 350 | 14 | 348 | 358 | 360 | 2000 |

## ES INSTALACIÓN

1. La fijación al conducto de fibra se efectúa mediante bridas o cinta adhesiva de aluminio.
   Hay que tener en cuenta la dirección de circulación del aire en el conducto y orientar las flechas grabadas en los bordes de la compuerta en el sentido de circulación del aire.
2. Coloque el codo en el eje de manera que el agujero roscado quede alineado con el rebaje del eje. A continuación, rosque el tornillo de forma que el codo quede bien sujeto al eje.
   Dependiendo del acceso al conducto de Bypass, monte el contrapeso en un eje u otro, según convenga a la instalación.

## EN INSTALLATION

1. It is fixed to the fiber duct by means of flanges or aluminum adhesive tape.
   The direction of airflow in the duct must be taken into account and the arrows engraved on the edges of the damper must be oriented in the direction of airflow.
2. Place the elbow on the shaft so that the threaded hole is aligned with the recess in the shaft. Then thread the set screw so that the elbow is securely fastened to the shaft.
   Depending on access to the bypass duct, mount the counterweight on one shaft or the other, as appropriate for the installation.

## PT INSTALAÇÃO

1. A fixação à conduta de fibra é feita através de braçadeiras ou fita adesiva de alumínio.
   Tem de ter em conta a direção da circulação do ar na conduta e orientar as setas gravadas nas bordas no registo no sentido de circulação do ar.
2. Coloque o cotovelo no eixo de maneira que o orifício rosqueado fique alinhado com o rebaixo do eixo. Em seguida, aparafuse o parafuso prisioneiro até o cotovelo ficar bem fixo ao eixo.
   Dependendo do acesso à conduta de bypass, monte o contrapeso num eixo ou no outro, dependendo da instalação.

## FR INSTALLATION

1. La fixation à la gaine de fibre s'effectue à l'aide de brides ou de ruban adhésif en aluminium.
   Il est nécessaire de tenir compte du sens dans lequel circule l'air dans la gaine et d'orienter les flèches gravées sur les bords du registre dans le sens de la circulation de l'air.
2. Placez le coude dans l'axe, de sorte que le trou de vis soit aligné sur le chanfrein de l'axe. Serrez ensuite la vis de fixation, de manière à bien fixer le coude à l'axe.
   En fonction de l'accès à la gaine de by-pass, posez le contrepoids sur l'un ou l'autre des axes, selon les besoins de l'installation.

## IT INSTALLAZIONE

1. Il fissaggio al condotto di fibra dovrà essere effettuato con flange o nastro adesivo di alluminio.
   È necessario considerare la direzione della circolazione dell'aria nel condotto e orientare le frecce presenti sui bordi della serranda nel senso di circolazione dell'aria.
2. Collocare il gomito nell'asse, allineando il foro filettato e la smussatura dell'asse. Poi avvitare la vite prigioniera, affinché il gomito rimanga correttamente fissato all'asse.
   Montare il contrappeso su un asse o sull'altro nell'impianto, in base all'accesso al condotto di bypass.

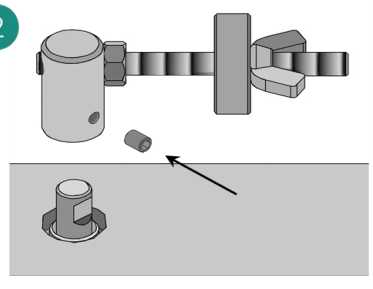
## DE INSTALLATION

1. Die Befestigung am Mineralfaserkanal erfolgt mit Flanschanschlüssen oder Aluminiumklebeband.
   Beim Einbau ist die Strömungsrichtung im Luftkanal zu beachten. Die eingravierten Pfeile am Klappenrand müssen in Strömungsrichtung weisen.
2. Setzen Sie das Bogenstück so auf die Achse, dass die Gewindebohrung mit dem abgesetzten Achsteil übereinstimmt. Schrauben Sie dann die Klemmschraube ein, damit das Bogenstück fest auf der Achse sitzt.
   Je nach den Platzverhältnissen bauen Sie das Gegengewicht an der einen oder der anderen Achse an, um die Montage zu erleichtern.

1



2



## ES REGULACIÓN

1. Cierre todas las zonas menos la más favorable (la que menos longitud, obstáculos y accidentes tenga).
2. Mida la velocidad del aire en esta zona y regule la posición del contrapeso en el bypass hasta que la velocidad en el terminal de esa zona sea el correcto.
3. Compruebe que, con todas las zonas abiertas, no se pierde aire por la compuerta de sobrepresión.

## EN REGULATION

1. Close all but the most unfavorable zone (the one with the least length, and fewest obstacles and projections).
2. Measure the air speed in this zone and adjust the position of the counterweight on the bypass until the speed at the terminal in that zone is correct.
3. Check that, with all zones open, no air is leaking from the bypass damper.

## PT REGULAÇAO

1. Feche as zonas, menos a mais desfavorável (a que tem menos comprimento, obstáculos e acidentes).
2. Meça a velocidade do ar nesta zona e regule a posição do contrapeso no bypass até que a velocidade no terminal da zona esteja correta.
3. Verifique se, com todas as zonas abertas, não há perda de ar pelo registo de sobrepressão.

## FR RÉGULATION

1. Fermez toutes les zones, à l'exception de la plus défavorable (la moins longue, avec le moins d'obstacles et d'accidents).
2. Mesurez la vitesse de l'air dans cette zone et réglez la position du contrepoids dans le by-pass jusqu'à ce que la vitesse dans l'unité terminale de cette zone soit correcte.
3. Vérifiez, avec toutes les zones ouvertes, qu'il n'y ait pas de fuite d'air par le registre de surpression.

## IT REGOLAZIONE

1. Chiudere tutte le zone salvo quella più sfavorevole (quella che abbia meno lunghezza, ostacoli e incidenti).
2. Misurare la velocità dell'aria in questa zona e regolare la posizione del contrappeso nel bypass fino a ottenere la corretta velocità nel terminale di tale zona.
3. Verificare che la serranda di sovrapressione non perda aria con tutte le zone aperte.

## DE REGELUNG

1. Schließen Sie alle Zonenklappen bis auf die günstigste Zone (kürzeste Leitung und wenigste Hindernisse und Winkel).
2. Messen Sie die Luftgeschwindigkeit in dieser Zone und stellen Sie das Gegengewicht des Bypass auf die richtige Geschwindigkeit am Luftauslass ein.
3. Öffnen Sie alle Zonenklappen und überprüfen Sie, dass an den Überdruckklappen keine Luft austritt.

AIRZONE

Declaración de prestaciones · Declaration of Performance
Declaração de Desempenho · Déclaration de Performance
Dichiarazione di Prestazione · Leistungserklärung

ES EN PT FR IT DE

## ES REPRESENTANTE AUTORIZADO
No aplica.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN VERIFICACIÓN DE LA CONSTANCIA DE LAS PRESTACIONES
Sistema 4.

## EN AUTHORIZED REPRESENTATIVE
Not applicable.

## PERFORMANCE STATEMENT EVALUATION AND VERIFICATION SYSTEM
System 4.

## PT REPRESENTANTE AUTORIZADO
Não aplicável.

## SISTEMA DE AVALIAÇÃO E VERIFICAÇÃO DA DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO
Sistema 4.

## FR REPRÉSENTANT AUTORISÉ
Non applicable.

## SYSTÈME D'ÉVALUATION ET DE VÉRIFICATION DE LA DÉCLARATION DE PERFORMANCE
Système 4.

## IT RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO
Not applicable.

## SISTEMA DI VALUTAZIONE E VERIFICA DELLE PRESTAZIONI DICHIARATE
Sistema 4.

## DE BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER
Nicht zutreffend.

## SYSTEM ZUR BEWERTUNG UND ÜBERPRÜFUNG DER LEISTUNGSERKLÄRUNG
System 4.

## (ES) NORMAS ARMONIZADAS / (EN) HARMONIZED STANDARDS/ (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (FR) NORMES HARMONISÉES / (IT) NORME ARMONIZZATE/ (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (DE) HARMONISIERTE NORMEN

| (ES) Elemento / (EN) Element / (PT) Elemento / (FR) Élement / (IT) Elemento / (DE) Element | (ES) Norma / (EN) Norm / (PT) Norma / (FR) Norme / (IT) Norma / (DE) Norm |
|---|---|
| Bypass | • EN 1751:2014 |

ES Las prestaciones del producto previamente indicadas cumplen con las prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite en cumplimiento con la normativa (EU) no. 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

EN The product's performance as previously indicated complies with the declared performance. This Declaration of Performance is issued in compliance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer.

PT As prestações do produto anteriormente indicadas estão em conformidade com as prestações declaradas. Esta Declaração de Desempenho é emitida em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

FR Les performances du produit telles qu'indiquées précédemment sont conformes aux performances déclarées. Cette Déclaration de Performance est émise conformément au Règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant.

IT Le prestazioni del prodotto precedentemente indicate sono conformi alle prestazioni dichiarate. Questa Dichiarazione di Prestazione viene emessa in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

DE Die zuvor angegebenen Leistungen des Produkts entsprechen den deklarierten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Corporación Emprearial Altra, S.L.
Parque Tecnológico de Andalucía C/Marie Curie, 21 · 29590 Málaga

Antonio Jesús Mediato Martínez
CEO
09/10/2023